

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

Сенцова Валентина Андреевна

**ПОЛИКОДОВЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ
ИТАЛЬЯНСКИХ УЧАЩИХСЯ РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ
(I СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ)**

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Санкт-Петербург
2017

Работа выполнена на кафедре русского языка как иностранного и методики преподавания «Санкт-Петербургского государственного университета».

Научный руководитель:

Федотова Нина Леонидовна

доктор педагогических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Стрельчук Елена Николаевна,

доктор педагогических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка и
методики его преподавания
филологического факультета ФГАОУ
ВО «Российский университет дружбы
народов»

Федотова Надежда Сергеевна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка как
иностранного ФГБОУ ВО «Российский
государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена»

Ведущая организация:

**ФГБОУ ВО Московский
государственный университет им. М. В.
Ломоносова**

Защита состоится «27» февраля 2018 г. в 18.00. на заседании диссертационного совета Д 212.232.62 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Санкт-Петербургском государственном университете по адресу: 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11, филологический факультет, ауд. 25.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке им. А. М. Горького СПбГУ по адресу: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9. Автореферат и диссертация доступны на официальном сайте СПбГУ по адресу: <https://disser.spbu.ru/disser/dissertatsii-dopushchennye-k-zashchite-i-svedeniya-o-zashchite/details/12/1537.html>

Автореферат разослан «___» декабря 2017 г.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат педагогических наук, доцент

Т. Б. Авлова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В настоящее время визуальная информация, аудио-изобразительный ряд, иллюстрирование, паралингвистические письменные средства становятся важнейшим элементом текстообразования. «Уровень интегрированности всех изобразительных средств, равно как и других знаковых образований, в единое текстуальное пространство печатных и электронных изданий весьма высок» (Березин 2003, с. 162).

Следует отметить, что визуализация играет большую роль в развитии особого восприятия объектов действительности и является стимулом для возникновения новых форм передачи информационных потоков. А.В. Соколов определяет значение данного феномена в истории развития средств визуализации информации следующим образом: «... письменность – это детище художественного канала, и вместе с тем – первооткрыватель ряда технических каналов, способствующих развитию не познавательного-эстетических ресурсов социальной коммуникации, а её утилитарной эффективности...» (Соколов 2002, с. 133). О.В. Пойманова подчёркивает, что «изображение уже не просто иллюстрирует вербальный текст, а включается в его семантику» (Пойманова 1997, с. 14).

Как отмечает И.А. Гончар, «поиск способов оптимальной подачи информации в последнее время привел к своего рода взрыву визуальных практик, в которых визуальный образ доминирует над вербализованными способами передачи информации» (Гончар 2015, с. 62).

Этим обусловлен тот факт, что в современной лингвистике и лингводидактике резко возрос интерес к иконическому коду, ставшему одной из репрезентаций так называемой невербальной коммуникации. Среди многочисленных исследований по лингвистике текста можно назвать работы по изучению видеовербального / поликодового / креолизованного / осложнённого / составного / контаминированного текста: Ю. Г. Алексеев (1999), Е.Е. Анисимова (2003), В.М. Березин (2003), А.А. Бернацкая (2000), М.Б. Ворошилова (2006), А.Ю. Зенкова (2004), Е. В. Макарова (2016), А.Г. Сонин (2013), Ю.А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов (1990); В.Е. Чернявская (2013), Д. А. Удод (2013) и др.

Разработкой проблемы взаимодействия семиотически гетерогенных составляющих поликодового рекламного текста занимались Г.В. Баева (2000), О.А. Корда (2013), Е.Ю. Дьякова (2011). Описание особенностей текстов интернет-коммуникации и текстов массовой информации нашло отражение в работах О.И. Максименко (2011), Л.А. Мардиевой (2014), Ю.В. Щуриной (2010), Д.С. Мичурина (2014), А.В. Кирилиной (2012). Проблемы использования поликодовых текстов в политическом дискурсе подробно описаны в исследованиях М.Б. Ворошиловой (2013). Анализ текстов музыкальной коммуникации представлен в работах С.Б. Шарифуллина (2010, 2012, 2013); О.И. Максименко, В.В. Подрядовой (2013). Восприятие поликодовых и полимодальных текстов реципиентом исследуется в работах А.Н. Сониной, П.Н. Махнина (2004); Е.Д. Некрасовой (2016); Ю.Э. Леви (2003); Н. Г. Комиссаровой (2011); О.К. Ефремовой (2012); Н.Ю. Григорьевой (2013); В.И. Сумина, В.В. Чумаковой (2017). И.А. Гончар (2015) обращается к проблеме текстообразования в инфографике как разновидности поликодового текста.

В последнее время к лингводидактическому потенциалу поликодовых текстов обращаются многие методисты (М. И. Калле, А. И. Макошина, Т.Ф. Петренко). Так, М.В. Тоймурзина рассматривает возможности использования комиксов при обучении российских учащихся финскому языку; Л.А. Филимонюк и Д.А. Удод (2013) описывают креолизованный текст в учебном пособии как фактор развития социокультурной компетенции учащегося; в зоне интересов О.В. Чернышенко оказывается обучающий потенциал креолизованного текста в рамках компетентного подхода, а в статье Т. Б. Авловой и ее соавторов (2017) предлагаются формы работы с поликодовым публицистическим текстом на разных уровнях владения русским языком как иностранным.

И.А. Кольцов (2009) разрабатывает методику использования креолизованных гипертекстов в обучении межкультурному иноязычному общению студентов языкового вуза; И.В. Харченкова (2014) исследует лингводидактический потенциал креолизованных текстов на немецком языке (карикатура) и предлагает методику их использования как средства формирования лингвокультурологической компетенции студентов-германистов. Диссертация Е.С. Авдеевой (2009) посвящена использованию комиксов при обучении японскому языку российских студентов второго курса языкового вуза. Т.С. Куст (2008) рассматривает вопросы гипертекстуальности и креолизованности текстов электронных учебных пособий.

Несмотря на повышенный интерес исследователей к поликодовым текстам ранее не ставился вопрос об использовании подобных текстов при обучении итальянских студентов русской грамматике.

Целесообразность использования поликодовых текстов для эффективного усвоения учебной информации объясняется тем, что «информация, содержащаяся непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7%, голосовые характеристики способствуют усвоению 38% информации, тогда как наличие визуального образа заметно повышает восприятие – до 55%» (Почепцов 2004).

Во многих поликодовых текстах используются языковые средства, характерные для разговорного стиля речи; содержащаяся информация эмоционально окрашена, благодаря чему она легче усваивается. В таких текстах можно обнаружить богатый грамматический и лексический материал, относящийся к разным сферам общения, что позволяет использовать лингводидактический потенциал поликодовых текстов при формировании и развитии навыков и умений в разных видах речевой деятельности.

Не менее важно, что поликодовые тексты отражают национальный характер носителей данного языка; содержат большой объём лингвострановедческой информации, что позволяет формировать у учащихся представление о нормах поведения, обычаях и традициях носителей изучаемого языка (Квон Сун Ман 2006).

Поликодовые тексты являются и средством мотивации учащихся к изучению русского языка как иностранного (РКИ): они стимулируют творческую активность и стремление к самообразованию. Использование поликодовых текстов на занятиях по иностранному языку способствует повышению интереса учащихся к иностранному языку и культуре страны изучаемого языка.

Итальянские студенты, изучающие русский язык в неязыковой среде, достаточно легко вступают в коммуникацию на неродном для них языке, однако в большинстве случаев, как показывает практика, их уровень грамматической компетентности довольно низок.

Известно, что практическая цель обучения иностранному языку заключается не только в сообщении знаний о грамматической системе изучаемого языка в границах, определяемых программой обучения, но, что более важно, в формировании навыков и умений пользоваться полученными знаниями для решения коммуникативных задач средствами изучаемого языка в разных видах речевой деятельности. «Грамматические знания положительно влияют на овладение языком лишь тогда, когда с помощью этих знаний учащимися осознаются (понимаются) грамматические особенности иноязычной речи, когда вслед за этим осознанием следует тренировка учащихся в продуктивно-творческой иноязычной речи» (Беляев 1965, с.141).

В связи с этим особую важность представляет разработка методики обучения итальянских учащихся русской грамматике на основе поликодовых текстов.

Сказанное выше определяет **актуальность** избранной темы исследования.

Объект исследования – лингводидактический потенциал поликодовых текстов для обучения иностранцев русской грамматике.

Предмет исследования – содержание и приемы обучения итальянских учащихся русской грамматике на основе поликодовых текстов (I сертификационный уровень).

Гипотеза исследования состоит в том, что при обучении иностранцев русской грамматике можно добиться наибольшей эффективности, если привлекать обучающие поликодовые тексты, выполняющие следующие функции: 1) информационную (передача информации разного типа); 2) контекстуальную (вербальный контекст соответствует невербальному компоненту); 3) интерактивную (создание контакта между коммуникантами); 4) экспрессивную (ориентация на чувства, стремления учащегося); 5) эстетическую (внешняя привлекательность текста).

Цель исследования заключается в создании и теоретическом обосновании методики обучения итальянских учащихся русской грамматике на основе поликодовых текстов (I сертификационный уровень).

Задачи исследования:

- 1) на основе изученной научной литературы выявить лингводидактический потенциал поликодовых текстов;
- 2) рассмотреть понятие поликодового текста и его жанровые разновидности в лингвометодическом аспекте;
- 3) описать структуру поликодового текста как средства обучения иностранному языку;
- 4) выявить особенности вербально-визуальных отношений в поликодовом тексте;
- 5) описать психолингвистические механизмы восприятия и понимания поликодового текста и модели понимания поликодовых текстов;
- 6) выявить особенности звучащих и графических поликодовых текстов;

- 7) проанализировать вербальную и невербальную составляющие звучащего и графического поликодового текста;
- 8) обосновать необходимость использования поликодовых текстов при обучении грамматике РКИ;
- 9) выявить проблемы отбора поликодовых текстов для обучения иностранцев русской грамматике (I сертификационный уровень);
- 10) классифицировать поликодовые тексты в учебных целях;
- 11) на основе констатирующего среза выявить уровень сформированности грамматической компетенции итальянских учащихся, готовящихся к сдаче I сертификационного уровня;
- 12) разработать методiku обучения итальянских студентов грамматическому аспекту русского языка на основе поликодовых текстов;
- 13) экспериментально проверить эффективность использования поликодовых текстов при обучении итальянских студентов русской грамматике.

Положения, выносимые на защиту:

1. Поликодовый текст имеет как стандартные характеристики и категории, присущие любому тексту, так и специфические, к которым относится его негомогенность и активное взаимодействие и взаимовлияние гетерогенных составляющих, обеспечивающих компрессию и передачу большого количества информации за короткое время в условиях ее двойного декодирования подготовленным реципиентом, обладающим определенными знаниями и способностями.

2. Для обучения иностранцев русской грамматике эффективными следует признать поликодовые тексты с такими видами корреляции вербального и невербального компонентов как: *вербально-доминирующая, невербально-доминирующая, взаимозависимая, взаимодополняющая и оппозиционная корреляция.*

3. Упражнения с привлечением поликодовых текстов способствуют достижению высокого уровня мотивации и целенаправленности речевой коммуникации, а также стимулируют учащихся к активному использованию изучаемого грамматического материала в реальном общении на иностранном языке.

4. Поликодовые тексты, которые обладают большим лингвометодическим потенциалом, позволяют в максимально короткие сроки сформировать у итальянских учащихся, изучающих русский язык в неязыковой среде, и грамматическую, и лингвосоциокультурную компетенции.

Теоретической и методологической базой исследования стали основные положения:

– психологии обучения (Б. В. Беляев, А. А. Брудный, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев, С. Л. Рубинштейн);

– психолингвистики (В. П. Белянин, Н. И. Жинкин, А.А. Залевская, А. Г. Сонин);

– лингвистики текста (М. М. Бахтин, Г. И. Богин, Н. С. Валгина, И. Р. Гальперин, Т. М. Дридзе, С. В. Канныкин, Ю. М. Лотман, Н. В. Мохамед, Ю. А. Сорокин, З. Я. Тураева, Р. Якобсон);

– теории поликодовых (креолизованных) текстов (Ю.Г. Алексеев, Е. Е. Анисимова, А. А. Бернацкая, Л.С. Большакова, И. В. Вашунина, М.Б. Ворошилова, Т. Г.

Добросклонская, Л. В. Дубовицкая, М. А. Ищук, И. Э. Клюканов, О.И. Максименко, О.В. Пойманова, L. Bardin, W. H. Levie, R.E. Mayer, A. Paivio);

– лингводидактики (Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, А. А. Миролюбов, Е. И. Пассов);

– методики обучения русскому языку как иностранному (Т.М. Балыхина, О. Д. Митрофанова, Н. Л. Федотова, Е. Н. Стрельчук, А. Н. Щукин);

– методики формирования грамматических навыков при обучении РКИ (В.Н. Вагнер, А.В. Величко, Е.Б. Захава-Некрасова, И.Б. Игнатова, З.Н. Иевлева, Л.В. Московкин, Г.И. Рожкова, И.М. Пулькина, С.А. Хавронина, Е.А. Хамраева, Т.В. Шустикова);

– методики обучения итальянских учащихся русской грамматике (Р. Маковецкая, Л. Трушина, Ю.Г. Овсиенко).

Методы исследования:

- изучение и анализ лингвистических исследований, посвященных описанию поликодовых текстов;
- анкетирование;
- моделирование;
- констатирующий срез;
- экспериментальное обучение;
- качественно-количественный анализ результатов эксперимента;
- математико-статистическая обработка данных эксперимента.

Опытно-экспериментальная база исследования – Миланский государственный университет. В эксперименте приняли участие 60 итальянских студентов 2-го курса факультета межкультурной коммуникации (по 30 человек в экспериментальной и контрольной группах).

Теоретическая значимость работы состоит в том, что разработана методика обучения итальянских учащихся грамматическому аспекту русского языка на основе поликодовых текстов; обоснованы виды упражнений, материалом которых являются поликодовые тексты.

Научная новизна исследования определяется тем, что описаны и систематизированы теоретические основы обучения грамматическому аспекту русского языка как иностранного (РКИ) на основе поликодовых текстов, дано определение понятия "обучающий поликодовый текст", а также выявлен лингводидактический потенциал таких текстов, благодаря чему можно оптимизировать процесс развития грамматических навыков у итальянских студентов, изучающих русский язык в неязыковой среде.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования полученных результатов на занятиях по русскому языку как иностранному при обучении итальянских студентов в условиях неязыковой среды. Результаты исследования могут оказать помощь при разработке учебных материалов с использованием поликодовых текстов не только для первого, но и для других сертификационных уровней.

Апробация и внедрение результатов исследования. Основные выводы настоящего исследования и результаты проведенного методического эксперимента излагались на международных научно-практических конференциях: XIII международная научно-практическая конференция «Вопросы современной науки:

проблемы, тенденции и перспективы» (Москва, 13 июня 2017 г.), IX Международная заочная научно-практическая конференция «Научный форум: педагогика и психология» (Москва, июль 2017).

По теме диссертации опубликованы 6 статей и докладов (из них 3 – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ).

Структура работы. Диссертация состоит из Введения, трех глав, выводов по главам, Заключения, Списка использованной литературы и Приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во *Введении* обоснована актуальность исследования, сформулированы цель, задачи, гипотеза исследования и положения, выносимые на защиту; перечислены использованные методы исследования; определены научная новизна, теоретическая и практическая значимость проведенного исследования.

Первая глава «Теоретические основы исследования поликодовых текстов как лингводидактического феномена (в аспекте русского языка как иностранного)» посвящена рассмотрению понятия поликодового текста и его жанровых разновидностей, структуры поликодового текста, обсуждению проблемы типологии вербально-визуальных отношений в поликодовом тексте. В данной главе описаны психолингвистические механизмы понимания поликодового текста и модели понимания поликодовых текстов, предпринята попытка разработать классификация поликодовых текстов в учебных целях.

Переход к новой научной парадигме в лингвистике на рубеже XX-XXI в.в. обусловил расширение круга изучаемых явлений, так или иначе связанных с передачей и восприятием информации в современном мире. Задачи всестороннего исследования языка и текста во всем их многообразии связей, в том числе с другими семиотическими системами, выходят на первый план. Поликодовый текст рассматривается исследователями в лингвистике как процесс и продукт взаимодействия коммуникантов, представляющую собой «подвижную систему смыслов, формируемых в координируемых коммуникативных действиях адресантов и адресатов в соответствии с системой их ценностей, социально-личностных контекстов» (Резанова 2011, с. 25), обеспечивающее его восприятие как единое коммуникативное целое.

Многообразии терминов для обозначения семиотически неоднородных текстов свидетельствует о неустойчивости терминов, обозначающих гетерогенные тексты. Тем не менее большинство исследователей единодушны в том, что поликодовые тексты основаны «на соединении в едином графическом пространстве семиотически гетерогенных составляющих – вербального текста в устной или письменной форме, изображения, а также знаков иной природы» (Сонин 2005, с. 117).

Представляется целесообразным, вслед за А.А. Бернацкой, разграничивать термины "креолизованный" и "поликодовый текст", поскольку "поликодовый текст" выступает в качестве родового понятия негомогенных, синкретических сообщений, образующихся в результате комбинации элементов разных знаковых систем при условии их взаимной синсемантии, Применительно к обучению иностранному языку, в частности, русскому языку как иностранному (РКИ), наиболее приемлемым, на наш

взгляд, является термин "поликодовый текст". Мы предлагаем рассматривать такие тексты как гетерогенные семиотические явления, которые состоят как из знаков естественного языка, реализующихся в устной и письменной формах, так и знаков других семиотических систем: схем, рисунков, фотографий, аудио- и видеоряда и др.

Жанры поликодовых текстов разнообразны, и их список постоянно расширяется. С точки зрения воздействия на различные органы чувств, поликодовые тексты можно условно разделить на три группы: *визуальные*, *аудиальные* и *аудиовизуальные*. Приведем примеры некоторых поликодовых *интернет-текстов*, которые привлекают внимание современных исследователей и которые могут использоваться в процессе обучения РКИ.

- *Демотиватор* включает в себя расположенное на черном или синем фоне изображение или надпись и лаконичный комментарий-слоган (чаще белым шрифтом). Среди особенностей демотиватора исследователи (Бугаева 2011; Щурина 2012, с. 84) выделяют сочетание в его структуре изображения (фотографии или рисунка) и нестандартной, неожиданной подписи к нему, которое может либо производить комический или трагический эффект, либо стимулировать определенные действия. Примечательным является тот факт, что одна из надписей на черном фоне пишется большими буквами, а надпись снизу – маленькими.

- *Интернет-комиксы* являются разновидностью интернет-мемов. Веб-комиксы состоят из двух или четырехкадрового единства («стрипа»), благодаря которым реализуется нарративная функция посредством демонстрации четырех этапов описываемого события. Интернет-комиксы отличаются от традиционных комиксов минимализмом оформления и наличии шаблонных элементов. Такие комиксы выглядят не очень неаккуратно, однако вызывают у пользователей интерес и положительные эмоции благодаря юмористическому сюжету.

- *Мэм/эдвайс* представляет собой соединение изображения определенного персонажа на квадратном поле и подписи, которая отражает типичное стереотипное мышление или поведение этого героя. В широком смысле *мем* (англ. meme) – это определенная «идея, образ, объект культуры (чаще нематериальной), который перенимается многими членами сообщества» (Щурина 2010, с.162).

Вопросы, связанные с установлением и описанием типологии взаимодействия вербальных и невербальных составляющих поликодового текста, а также выявлением компонента, играющего ключевую роль в определении направления интерпретации гетерогенных текстов, являются все еще открытыми и актуальными, требующими дальнейшего более глубокого изучения в различных научных областях с опорой на данные экспериментальных исследований.

Поликодовый текст имеет как стандартные характеристики и категории, присущие любому тексту, так и специфические, к которым относится его негомогенность и активное взаимодействие и взаимовлияние гетерогенных составляющих, обеспечивающих компрессию и передачу большого количества информации за короткое время в условиях ее двойного декодирования подготовленным реципиентом, обладающим определенными знаниями и способностями. Такие категории, как интегративность и информативность, присущие и гомогенным текстам, приобретают, на наш взгляд, дополнительные

оттенки и значения, характеризуя поликодовые тексты, которые обладают высоким лингводидактическим потенциалом и могут быть использованы при обучении иностранных учащихся русскому языку.

Возможно выделение пяти типов корреляции, представленных в разных жанрах поликодовых текстов, которые, на наш взгляд, могут эффективно использоваться при обучении иностранных учащихся русскому языку:

1. *Тексты с вербально-доминирующей корреляцией*, для которых характерна автономность вербальной части, ее независимость от невербальной. В текстах такого типа невербальная составляющая является вторичной, факультативной, дополняющей, вспомогательной, иллюстрирующей и усиливающей вербальный компонент. Корреляции такого типа могут встречаться в таких типах текстов, как газетно-публицистические, художественные, научные и научно-популярные тексты с иллюстрациями, объявления и т.д.

2. *Тексты с невербально-доминирующей корреляцией*, отличающиеся доминированием невербального компонента, который несет основной смысл. Вербальный элемент дополняет, поясняет невербальную часть. К текстам такого типа относятся рисунки, фотографии, графики, схемы с подписями, надписями и т.д.

3. *Тексты со взаимозависимой корреляцией*, в которых как вербальный, так и невербальный компонент настолько взаимосвязаны, что не могут существовать изолированно. Только посредством их гармоничного взаимодействия достигается формирование заданного общего смысла, что приводит к необходимому воздействию на реципиента. Подобные корреляции можно наблюдать в печатных и интернет-комиксах, рекламе, плакатах, карикатурах, интернет-текстах (мэм-эдвайсах, демотиваторах и др.).

4. *Тексты с оппозиционной корреляцией*, представляющие собой поликодовые тексты различных жанров (реклама, плакаты, карикатуры, рисунки и фотографии с подписями/надписями, интернет-тексты: мэм-эдвайсы, демотиваторы, фотографии и т.д.), в которых вследствие противоречия между содержанием, отраженным вербальными и невербальными средствами, может возникать комический эффект.

5. *Тексты с взаимодополняющей корреляцией* представляют собой поликодовые тексты, где как невербальный, так и вербальный компонент являются относительно самостоятельными элементами, дополняющими друг друга, взаимодействие которых усиливает общее значение, передающееся посредством каждой составляющей.

В связи с целями данной работы мы предлагаем следующее определение *обучающих/учебных поликодовых текстов*: это аутентичные или смоделированные тексты, в которых взаимодействие вербального и невербального компонентов позволяет эффективно решать задачи формирования и развития определенных навыков и умений.

В учебных целях поликодовые тексты могут быть разделены на тексты, передающие:

- 1) *содержательно-фактуальную информацию;*
- 2) *содержательно-концептуальную информацию;*
- 3) *содержательно-подтекстовую информацию;*

- 4) *эстетическую информацию;*
- 5) *инструктивную информацию;*
- 6) *методико-теоретическую информацию;*
- 7) *стереотипизирующую информацию.*

Во *второй главе* «Лингводидактический потенциал поликодовых текстов для обучения иностранцев русской грамматике» обосновывается целесообразность использования поликодовых текстов в методике преподавания иностранных языков и проанализированы учебные поликодовые тексты с разными типами корреляции вербального и невербального компонентов.

Использование поликодовых текстов способствует решению задач преподавания русского языка в иностранной аудитории:

– *формирование языковой компетенции* в результате обучения использованию фонетических, лексических, грамматических средств общения;

– *формирование лингвосоциокультурной компетенции*. Поликодовые тексты предоставляют обширный материал для ознакомления учащихся с культурой, традициями, обычаями, мировоззрением, ценностями, этическими идеалами носителей инокультуры;

– *формирование речевой и коммуникативной компетенции*. В результате развития навыков и умений общения на русском языке создаются мотивационные условия для целенаправленной речевой коммуникации;

– *обеспечение тренинга для развития умений в разных видах речевой деятельности*. Грамматические упражнения, разработанные на основе обучающих поликодовых текстов, обеспечивают развитие умений в аудировании, говорении, чтении и письменной речи, а также переводческих умений;

– *воссоздание языковой среды*: благодаря использованию всех каналов восприятия поликодовые тексты позволяют создать у иностранных студентов ощущение погружения в языковую среду;

– *повышение уровня мотивации*. Яркие красочные аутентичные и учебные полимодальные и поликодовые тексты привлекают внимание учащихся, стимулируют их мыслительную деятельность, в результате растет интерес к языку и культуре изучаемого языка;

– *развитие эстетического вкуса* на основе тщательно отобранных поликодовых и полимодальных текстов для обучения иностранному языку;

– *формирование нравственных норм*. Например, информирование о правилах поведения, принятых в стране изучаемого языка и т.д.;

– *создание благоприятной рабочей атмосферы в аудитории*. Наличие юмористической составляющей в поликодовых текстах активизирует непроизвольное внимание и запоминание, вызывает интерес у учащихся, а также значительно повышает их речевую активность;

– *стимулирование активной творческой деятельности*. Поликодовые тексты могут использоваться студентами, например, для разработки презентаций по разным лингвострановедческим темам, для устных сообщений, для драматизации и т.д.;

– *реализация принципов проблемности и рефлексии*. Проблемные ситуации способствуют развитию личности и самостоятельного мышления учащихся. Обучение, основанное на принципе проблемного обучения, повышает степень

интерактивности при усвоении иностранного языка, побуждает и стимулирует учащихся к учебной деятельности

– *разнообразии форм, способов и приемов обучения.* Широкий спектр поликодовых текстов, а также их структурные и лингвистические особенности дают возможность преподавателю использовать различные методические приёмы.

С целью выявления лингводидактического потенциала поликодовых текстов нами было проанализировано 10 звучащих текстов, среди которых можно выделить видео-, аудиовербальные поликодовые тексты и полисенсорный текст, а также 31 графический поликодовый текст.

Композиционно вербальная составляющая звучащих поликодовых текстов образуется совокупностью лексико-грамматических средств, социокультурного компонента и элементов интонационного уровня, включающего мелодику, темп, громкость, паузы и тембр голоса.

Среди наиболее важных компонентов невербальной составляющей, оказывающих дополнительное воздействие на реципиента, следует выделить использование видеоряда, быструю смену кадров, лингвосоциокультурный аспект, а также привлечение рисунков, фотографий, комиксов и звукомзыкального сопровождения, способствующих привлечению внимания учащихся и усиливающих эмоциональное воздействие на них.

Основу вербальной составляющей графических учебных текстов формируют лексико-грамматические и лингвосоциокультурные особенности. На наш взгляд, среди наиболее важных компонентов невербальной составляющей следует выделить использование параграфемных средств, рисунков, схем, таблиц, фотографий и комиксов.

Эффективное сочетание вербального и невербального компонентов как в звучащих, так и в графических поликодовых текстах акцентирует внимание реципиента на определенных социокультурных фактах, грамматических явлениях, а также позволяет семантизировать и активизировать новую лексику.

В *третьей главе* «Экспериментальная проверка методики обучения итальянских учащихся русской грамматике на основе поликодовых текстов (I сертификационный уровень)» предложены пути решения проблемы отбора поликодовых текстов для обучения русской грамматике (I сертификационный уровень, описан ход обучающего эксперимента; проанализированы результаты констатирующего эксперимента по выявлению уровня сформированности грамматических навыков у итальянских учащихся; представлен разработанный автором комплекс грамматических упражнений с использованием поликодовых текстов и методика проведения эксперимента; обсуждаются результаты обучающего эксперимента.

На наш взгляд, при отборе поликодовых текстов целесообразно учитывать следующие общедидактические принципы:

– *принцип сознательности,* заключающийся как в сознательном сопоставлении родного и иностранного языков для более глубокого проникновения в их структуру, а также для усвоения теоретической информации и развития умений применять ее на практике;

– *принцип наглядности*, вытекающий из сущности процесса восприятия, осмысливания и обобщения материала учащимся.

– *принцип развивающего обучения*, пробуждающего и приводящего в движение внутренние психические процессы с целью всестороннего развития личности;

– *принцип доступности и посильности*, учитывающий уровень подготовки учащихся и их лингвистические способности;

– *принцип прочности усвоения*, реализуемый путем предъявления ярких интересных, юмористических материалов, способствующих возникновению живых образов и ассоциаций; достаточной тренировки, стимулирования творческого мышления, а также системного контроля за усвоением знаний.

Не менее важно при отборе поликодовых текстов учитывать особенности самого гетерогенного текста, характеризующегося взаимодействием и различной степенью корреляций между вербальной и невербальной составляющими.

Чтобы выполнять дидактическую функцию в полной мере, поликодовый текст должен соответствовать ряду требований. Мы предприняли попытку определить основные характеристики поликодовых текстов, которые могут быть эффективно использованы при обучении иностранных учащихся русской грамматике:

1) соотнесенность текстов с целями и задачами обучения;

2) способность текстов обеспечивать развитие коммуникативной компетенции, в состав которой входит грамматическая компетенция;

3) наличие необходимого языкового материала в вербальной части поликодового текста или предпосылки к его извлечению путем работы с невербальной составляющей, что позволяет организовать эффективную работу с грамматическим материалом на всех этапах урока;

4) соответствие языкового материала заданному уровню владения иностранным языком;

5) информативность и содержательность поликодовых текстов (наличие социокультурной, нравственно-этической информации, а также информации, близкой иностранному студенту в культурном плане с целью дальнейшего формирования диалога культур);

6) отражение и иллюстрирование типичных ситуаций речевого общения (тексты дают наглядные образцы не только речевого поведения, но и социокультурного);

7) коммуникативность поликодового текста, стимулирующего учащихся к активной речевой коммуникации;

8) аутентичность, благодаря чему с помощью поликодовых текстов можно познакомить учащихся с актуальной лингвистической и социокультурной информацией, интересами социума, а также динамикой развития языка. При этом считаем допустимым использование учебных поликодовых текстов, применяемых для введения и закрепления грамматического материала, в также на этапе контроля;

9) учет возрастных и профессиональных интересов учащихся, а также их фоновых знаний;

10) наличие актуальной информации, что повышает мотивацию и активизирует познавательную деятельность учащихся;

11) понятность и доступность для восприятия вербального и невербального компонентов;

12) высокое визуальное и аудиальное качество поликодовых текстов, объем графических печатных поликодовых текстов и продолжительность звучащих поликодовых текстов;

13) соответствие основным характеристикам гетерогенного текста (взаимодействие и взаимовлияние вербальной и невербальной составляющих).

Для проверки эффективности методики обучения итальянских учащихся русской грамматике (I сертификационный уровень) на основе использования поликодовых текстов был проведен эксперимент на базе Миланского государственного университета (апрель 2017 г.). В эксперименте приняли участие 60 итальянских студентов второго курса факультета межкультурной коммуникации. Возраст испытуемых – от 21 года до 24 лет. Уровень владения русским языком – А2.

Занятия со студентами КГ проводились по учебнику Т.Л. Эсмантовой «Русский язык: 5 элементов» (уровень В1). В ЭГ использовались разработанные нами учебные материалы, разработанные на основе поликодовых текстов.

Обучающий эксперимент состоял из нескольких этапов:

1) подготовка входного теста (40 позиций);

2) проведение входного тестирования;

3) анализ данных входного тестирования с целью выявления типичных грамматических ошибок и определения уровня сформированности грамматических навыков у итальянских учащихся;

4) проведение обучающего эксперимента, в ходе которого осуществлялась проверка эффективности разработанного комплекса грамматических упражнений с использованием поликодовых текстов;

5) подготовка итогового теста (64 позиции);

6) проведение итогового тестирования;

7) анализ данных итогового тестирования с целью выявления динамики в овладении грамматическими навыками на русском языке;

8) проведение анкетирования с целью выявления предпочтений итальянских учащихся в отношении учебных материалов по грамматике РКИ.

Результаты выполнения входного теста позволяют утверждать, что у итальянских студентов уровень владения грамматическими навыками может быть признан неудовлетворительным (КГ – 53,34% и ЭГ – 51,76%).

Грамматические ошибки, допущенные итальянскими учащимися при выполнении данного теста, были разделены на 2 группы.

1. Ошибки в управлении:

а) нарушение норм беспредложного глагольного управления;

б) нарушение норм предложного глагольного управления;

в) нарушение норм именного управления.

2. Ошибки, связанные с искажением грамматической модели.

Анализ грамматических ошибок, допущенных итальянскими студентами при выполнении входного теста, показал, что основными причинами таких ошибок являются:

- межъязыковая интерференция;
- внутриязыковая интерференция;
- невысокий уровень сформированности грамматической компетенции;
- неэффективные методические приемы обучения грамматике русского языка.

Продолжительность обучающего эксперимента –14 академических часов. Были отобраны следующие грамматические темы:

- Несовершенный и совершенный вид глаголы (повторяющееся и единичное действие);
- Повелительное наклонение глагола. Образование форм глагола повелительного наклонения. Употребление глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении;
- Полная и краткая форма прилагательных;
- Сравнительная и превосходная степень прилагательных и наречий;
- Глаголы движения с приставками (при-, у-, в-, вы-, пере-, до-, про-).

В качестве примера приведем разновидности упражнений с использованием поликодовых текстов, представленные в уроке «Будьте здоровы!». Грамматическая тема урока «Несовершенный и совершенный вид глаголы (повторяющееся и единичное действие)».

Введение в лексическую и грамматическую тему происходит посредством **упражнений аналитического типа**, например, слушание диалога 1, который обязательно снабжен фотографией-иллюстрацией. В печатном тексте диалога выделяются синим цветом новые грамматические конструкции, требующие дальнейшего анализа и сопоставления с конструкциями итальянского языка.

С целью контроля понимания содержания диалога студентам предлагается ответить на вопросы к тексту.

Затем осуществляется переход к свободной коммуникации, при этом активизируются навыки употребления глаголов несовершенного вида для обозначения регулярно совершающегося, повторяющегося действия.

После работы над диалогом 1, анализа и сопоставления грамматических конструкций и ответов на вопросы целесообразно повторение лексики по теме «Части тела», а также закрепление навыков использования грамматической конструкции *у кого что болит*. Студенты выполняют серию **упражнений формально-смыслового типа**.

Следующий этап – чтение диалога 2 («Интервью с врачом»). Для введения в тему диалога студенты отвечают на вопросы:

- *Вы часто болеете?*
- *В какое время года Вы чаще всего болеете?*

Кроме того, студенты знакомятся с лексикой, которая может вызвать трудности при понимании содержания диалога (в тексте новая лексика выделена зеленым цветом). Семантизация новой лексики осуществляется посредством поликодовых текстов – фотографий с подписями или с помощью перевода на итальянский язык.

Когда учащиеся осуществляют выбор подходящего по смыслу глагола, они не только повторяют изученную ранее лексику, но и анализируют смысл всего предложения с целью установления требуемого по контексту видового значения определенного глагола. В диалоге внимание сосредоточено на глаголах несовершенного вида в значении ‘повторяющееся регулярное действие’.

С целью контроля понимания общего содержания интервью преподаватель просит студентов рассказать, *что нового они узнали из интервью, а что уже знали раньше* и объяснить, *чем отличаются насморк и простуда?*

Для активизации лексико-грамматических навыков, а также вовлечения студентов в активную коммуникацию предлагается ответить на вопрос: *как Вы советуете лечиться от простуды и гриппа?*

Цель **ситуативно-обусловленных упражнений** – создание мотивации к речевому общению с использованием нового грамматического материала. На наш взгляд, наиболее эффективным упражнением является составление монологического высказывания на основе комикса.

Затем на основе комикса студенты обсуждают проблему *«Есть ли разница между тем, что делают мужчины и женщины, когда болеют?»*.

В качестве **аналитико-синтетического упражнения** можно использовать анализ рекламного текста (в данном уроке это реклама медицинского препарата). Студенты выполняют следующие задания:

- 1) *Найдите предложения с глаголами несовершенного вида.*
- 2) *Найдите предложения с глаголами совершенного вида.*
- 3) *Сравните предложения с глаголами НСВ и с глаголами СВ.*
- 4) *Объясните употребление глаголов НСВ и СВ в этих предложениях. Какие слова помогают выбрать нужный вид глагола?*

Такого рода работа с печатной рекламой, насыщенной изучаемыми грамматическими формами, позволяет произвести детальный анализ контекстов и подвести студентов к самостоятельным логическим умозаключениям.

Для **сопоставительно-контекстуальных упражнений лингвострановедческого характера** привлекаются русские пословицы и поговорки, которые сопровождаются рисунками и фотографиями.

Учащиеся должны найти глаголы совершенного и несовершенного вида, объяснить их значение и выбор вида глагола в данном контексте.

Для того чтобы облегчить понимание пословиц и поговорок, предлагается ряд предложений, среди них студенты должны найти те, в которых наиболее точно выражено значение пословицы и поговорки.

Затем студенты находят эквивалент пословицы в итальянском языке или переводят их на итальянский язык и сравнивают грамматические конструкции в обоих языках. Работа с пословицами завершается свободным обсуждением точек зрения, представленных в высказываниях.

Формально-смысловые упражнения направлены на автоматизацию навыков употребления глаголов совершенного и несовершенного вида для обозначения, единичного и повторяющегося действий в типичных микроситуациях:

Посмотрите фотографии, прочитайте реплики и посоветуйте, что надо сделать в данных ситуациях. Используйте слова для справок. Начните так: «Тебе нужно/надо/необходимо ...».

Слова для справок помещены в рамку, выделенную оранжевым цветом, и даны с переводом на итальянский язык.

Особенность таких упражнений в том, что они требуют построения диалога (выражение совета), максимально приближенного к условиям реальной коммуникации. Упражнения предусматривают парную работу.

Дискурсивные упражнения – работа с видеорекламой (реклама лекарственного препарата). Сначала студенты выполняют упражнения, направленные на снятие лексических трудностей, активизацию грамматических навыков и подготовку к просмотру видеорекламы. Кроме того, эти упражнения способствуют развитию умений в говорении (обсуждение проблемного вопроса): *Прочитайте высказывание. Объясните, как Вы понимаете значение выделенного слова. Назовите однокоренные слова.*

После второго предъявления видеоролика студенты отвечают на вопросы, в которых предполагается использование изученных на уроке грамматических конструкций с глаголами НСВ и СВ:

- *какую проблему помогает решить «Мезим»?*
- *что рекомендуют сделать, чтобы сразу почувствовать себя лучше?*
- *как Вы думаете, что нужно делать, чтобы не болел желудок?*

На заключительном этапе урока учащиеся прослушивают песню «Закаляйся, если хочешь быть здоров». Некоторые слова из песни даются с переводом на итальянский язык (*закаляться – rinvigorirsi; обливаться – curarsi con abluzioni*). Задача студентов – вписать в печатный текст пропущенные глаголы, а затем объяснить значение видов глаголов.

Далее студенты переходят к выполнению **переводно-коммуникативного упражнения**, которое дополнено фотографиями героев диалога. Реплики, принадлежащие разным говорящим, оформлены графически по-разному.

Для контроля уровня владения грамматическими навыками студентам предлагается тестовое задание с рисунками/фотографиями.

В ходе основного эксперимента были решены следующие задачи:

- 1) обучение грамматическим темам, входящим в требования к I сертификационному уровню, на основе разработанной методики с использованием поликодовых текстов;
- 2) определение уровня владения грамматическими навыками, достигнутого обучаемыми к концу обучения (итоговый тест);
- 3) анализ полученных результатов с целью проверки эффективности комплекса грамматических упражнений с использованием поликодовых текстов.

По окончании экспериментального обучения учащимся ЭГ и КГ был предложен итоговый тест по грамматике. Задания для итогового теста не отличались по характеру от заданий во входном тесте.

При выполнении итогового теста был зафиксирован более высокий уровень сформированности грамматической компетенции у испытуемых экспериментальной группы (см. *диаграмму*). Данный факт позволяет говорить об

эффективности предложенного нами комплекса упражнений по обучению итальянских учащихся русской грамматике, по которому обучались студенты ЭГ.

Результаты выполнения итогового теста были проверены нами по критерию Стьюдента с целью установления достоверности отличия результатов студентов ЭГ от КГ.

Полученное в ходе вычислений значение 35.9 находится в зоне значимости, поскольку превышает значение $t_{кр}$ 3,466. Таким образом, можно утверждать, что между двумя группами имеются достоверные различия в количестве правильных ответов испытуемых.



Диаграмма. Результаты выполнения итогового теста (ЭГ и КГ).

На заключительном этапе экспериментального исследования проведено анонимное анкетирование итальянских учащихся, в ходе которого было выяснено их отношение к дидактическим материалам, использованным в обучающем эксперименте.

Было установлено, что 95% учащихся ЭГ высоко оценивают учебные материалы, по которым они обучались в период проведения эксперимента. По мнению 87% студентов, каждый урок был по-своему интересен для изучения русской грамматики. Наиболее полезными для запоминания грамматического материала учащиеся считают аналитико-синтетические упражнения (85% опрошенных), особый интерес вызвали ситуативно-обусловленные упражнения (76% испытуемых).

Ответы итальянских учащихся подтверждают целесообразность использования поликодовых текстов в процессе обучения РКИ. 90% учащихся подчеркнули важность применения поликодовых текстов и параграфемных средств на всех этапах учебного процесса, утверждая, что такие средства обучения способствуют точному пониманию и быстрому запоминанию грамматических явлений, помогают безошибочно выполнять грамматические задания, делают процесс обучения интерактивным, а также стимулируют творческую деятельность.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование доказало важность решения актуальной проблемы – разработать методику обучения иностранных учащихся русской грамматике с использованием поликодовых текстов. Необходимо разрешить имеющиеся

противоречия между реальными условиями обучения русскому языку как иностранному и потребностями иностранных учащихся в повышении уровня владения русским языком обусловлена актуальность данной работы.

В работе дано теоретическое и практическое обоснование эффективности применения поликодовых текстов для обучения итальянских учащихся русской грамматике.

В ходе исследования были рассмотрены существующие определения поликодового текста, точки зрения разных исследователей на структуру такого рода текста и типологию вербально-визуальных отношений в поликодовом тексте.

Мы предлагаем выделять пять типов корреляций, представленных в разных типах поликодовых текстов, которые могут эффективно использоваться при обучении иностранных учащихся русскому языку: 1) вербально-доминирующая корреляция; 2) невербально-доминирующая корреляция; 3) взаимозависимая корреляция; 4) оппозиционная корреляция; взаимодополняющая корреляция.

На основе изученной литературы в нашей работе описаны психолингвистические механизмы и модели понимания поликодовых текстов с целью выявления их воздействия на реципиента в процессе восприятия поликодового текста.

Нами предложена классификация поликодовых текстов, которые предназначены для использования в учебных целях, выделены их функции, а также дано определение обучающего/учебного поликодового текста.

Выделяя информативность в качестве одной из важнейших характеристик поликодовых текстов, считаем целесообразным разграничивать обучающие поликодовые тексты на основе разных видов информации:

- содержательно-фактуальная информация;
- содержательно-концептуальная информация;
- содержательно-подтекстовая информация;
- эстетическая информация;
- инструктивная информация;
- методико-теоретическая информация.
- стереотипизирующая информация.

В ходе анализа составляющих звучащих и графических поликодовых текстов с целью выявления их лингводидактического потенциала были определены значимые элементы, образующие структуру вербального и невербального компонентов: лексико-грамматические средства, интонационные средства, видеоряд, изобразительная наглядность, звукомзыкальное сопровождение, параграфемные средства и лингвосоциокультурный компонент.

Использование поликодовых текстов в процессе обучения позволяет решить важные задачи, связанные с преподаванием русского языка иностранным учащимся в условиях отсутствия языковой среды:

- формирование языковой, речевой и лингвосоциокультурной компетенций;
- организация тренинга для развития навыков и умений в разных видах речевой деятельности;
- воссоздание языковой среды;
- повышение уровня мотивации учащихся к изучению иностранного языка;

- развитие эстетического вкуса;
- толерантное отношение к ценностям другой культуры;
- создание благоприятной рабочей атмосферы на уроке;
- стимулирование активной творческой деятельности;
- реализация принципов проблемности и рефлексии;
- разнообразие форм, способов и приемов обучения.

При решении проблемы отбора поликодовых текстов для обучения русской грамматике (I сертификационный уровень) были рассмотрены основные дидактические, психологические, лингвистические и методические принципы, а также определены основные характеристики таких текстов.

Было проведено входное тестирование с целью определения у итальянских учащихся уровня сформированности грамматических навыков на русском языке, проанализированы и классифицированы грамматические ошибки, допущенные в ходе контрольного среза, а также указаны их основные причины.

Был разработан комплекс грамматических упражнений с использованием поликодовых текстов, включающий в себя группу аналитико-синтетических, стереотипизирующих и контролирующих упражнений, которые различаются в зависимости от цели обучения.

В работе приводится анализ результатов обучающего эксперимента, рассматриваются наиболее частотные грамматические ошибки, допущенные учащимися в ходе итогового тестирования. Полученные результаты были проверены по критерию t-Стьюдента, что позволило установить достоверность отличия результатов одной группы от другой.

При выполнении итогового теста был зафиксирован более высокий уровень сформированности грамматической компетенции у испытуемых экспериментальной группы. В связи с этим можно утверждать, что комплекс грамматических упражнений, построенный на основе поликодовых текстов и предназначенный для обучения итальянских студентов русскому языку в неязыковой среде, способствует эффективному овладению грамматической компетенцией, поскольку специфическая комбинация элементов разных знаковых систем в такого рода текстах обеспечивает более прочное усвоение грамматических явлений изучаемого языка.

Перспектива исследования видится в дальнейшем изучении особенностей и характеристик поликодовых текстов с целью их наиболее эффективного использования в процессе преподавания русской грамматики иностранным учащимся на последующих уровнях обучения.

Основные теоретические положения и практические результаты диссертационного исследования изложены в следующих публикациях автора:

I. Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах и изданиях для опубликования основных положений диссертации:

1. Сенцова В. А. Типы грамматических ошибок в русской речи итальянских учащихся (I сертификационный уровень) // Международный научно-исследовательский журнал. Филологические науки. Июль 2017. Вып.

7(61). Ч. 1. С. 135–139. ISSN 2227-6017 (ONLINE), ISSN 2303-9868 (PRINT), DOI: 10.18454/IRJ.2227-6017 (0,5 п. л.)

2. *Сенцова В. А.* Использование лингводидактического потенциала поликодовых текстов при обучении итальянских учащихся русской грамматике // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия "Гуманитарные науки". 2017. №8 (август). С. 170–172. ISSN 2223-2982 (0,5 п. л.)

3. *Сенцова В. А.* Комплекс грамматических упражнений на основе поликодовых текстов (в аспекте русского языка как иностранного) / *Федотова Н. Л., Сенцова В. А.* // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия «Лингвистика и педагогика». 2017. Т. 7. № 3 (24). Курск: ЮЗГУ. С. 115–122. ISSN 2223-151X. (0,5 п. л.)

II. Статьи в других научных журналах

4. *Сенцова В. А.* Методы и приемы преподавания РКИ в больших группах // Русский язык за рубежом (специальный выпуск). Русистика Италии. 2017. С. 19–23. ISSN 0131-615X (0,5 п. л.)

Материалы конференций, научные доклады

5. *Сенцова В. А.* Анализ результатов анкетирования о предпочтениях итальянских учащихся в отношении учебных материалов по РКИ // Научный форум: Педагогика и психология: сб. ст. по материалам IX междунар. заочной науч.-практ. конф. 2017. №7 (9). М.: Изд. «МЦНО. С. 24–30. (0,4 п. л.)

6. *Сенцова В. А.* Методический потенциал диктантов при обучении русскому языку как иностранному итальянских учащихся в больших группах // Сб. публикаций научного журнала «Chronos» по материалам XIII международной научно-практической конференции. 3 часть: «Вопросы современной науки: проблемы, тенденции и перспективы» г. Москва: сборник со статьями (уровень стандарта, академический уровень). М: Научный журнал «Chronos», 2017. С. 24–29. (0,4 п. л.)